
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 98 — 1105

[S - C - 98/15037]

19 JANUARI 1998. — Wet betreffende het statuut in België van de Hoge Vertegenwoordiger die belast is met de uitvoering op burgerlijk gebied van het Vredesakkoord voor Bosnië-Herzegovina (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. De Hoge Vertegenwoordiger geniet voor het uitoefenen van de taken die eigen zijn aan zijn opdracht en voor de duur ervan de juridische handelingsbevoegdheid die resolutie S/1031 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 15 december 1995 hem toekent.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 98 — 1105

[S - C - 98/15037]

19 JANVIER 1998. — Loi relative au statut en Belgique du Haut Représentant chargé de la mise en application, dans le domaine civil, de l'Accord de paix pour la Bosnie-Herzégovine (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Il est reconnu au Haut Représentant, dans l'exercice des fonctions inhérentes à sa mission et pour la durée de celle-ci, la capacité juridique que lui confère la résolution S/1031 du Conseil de Sécurité des Nations Unies du 15 décembre 1995.

(1) Voir note à la page suivante.

Art. 3. De Hoge Vertegenwoordiger, zijn lokalen, archieven en andere eigendommen genieten dezelfde voorrechten en immuniteiten, met inbegrip van de nationale fiscale voordelen, als die toegekend aan een diplomatieke zending overeenkomstig het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961.

Art. 4. Aan de Hoge Vertegenwoordiger en aan de leden van zijn beroepspersoneel en aan de leden van hun familie worden dezelfde voorrechten en immuniteiten, met inbegrip van de nationale fiscale voordelen, toegekend als die welke de diplomatieke ambtenaren en hun familie genieten overeenkomstig het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961.

Aan de andere personeelsleden van de Hoge Vertegenwoordiger en aan hun familie worden dezelfde voorrechten en immuniteiten, met inbegrip van nationale fiscale voordelen, toegekend als die welke de leden van het administratief en technisch personeel en hun familie genieten overeenkomstig het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961.

Art. 5. De Belgische onderdanen en de permanente verblijfhouders in België genieten die voordelen, voorrechten en immuniteiten niet.

Zij genieten evenwel immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen die zij bij de uitoefening van hun officiële functie verrichten, met inbegrip van hun uitlatingen en geschriften.

Art. 6. De voorrechten en immuniteiten worden uitsluitend toegekend om de Hoge Vertegenwoordiger in staat te stellen zijn opdracht uit te voeren en niet in het persoonlijk voordeel van de personen die ze genieten. De Hoge Vertegenwoordiger heeft het recht en de plicht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en de opheffing ervan de belangen van zijn functie niet schaadt.

Art. 7. De in artikel 4 vermelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van overtredingen van het verkeersreglement of van schade veroorzaakt door motorvoertuigen.

Art. 8. De Hoge Vertegenwoordiger en de leden van zijn personeel in België dienen zich te richten naar alle verplichtingen die opgelegd worden in de Belgische wetgeving met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen.

Art. 9. De Hoge Vertegenwoordiger en de leden van zijn personeel werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te waarborgen, alsmede ieder misbruik te voorkomen van de in deze wet bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Art. 3. Le Haut Représentant, ses locaux, archives et autres propriétés jouissent des mêmes privilèges et immunités, y inclus les avantages fiscaux nationaux, que ceux accordés à une mission diplomatique conformément à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

Art. 4. Au Haut Représentant et aux membres professionnels de son personnel et aux membres de leur famille sont accordés les mêmes privilèges et immunités, y inclus les avantages fiscaux nationaux, que ceux dont jouissent les agents diplomatiques et leur famille conformément à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

Aux autres membres du personnel du Haut Représentant et à leur famille sont accordés les mêmes privilèges et immunités, y inclus les avantages fiscaux nationaux, que ceux dont jouissent les membres du personnel administratif et technique et leur famille conformément à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

Art. 5. Les ressortissants belges et les résidents permanents en Belgique ne jouissent pas des avantages, privilèges et immunités.

Toutefois, ils bénéficieront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits.

Art. 6. Les privilèges et immunités sont accordés exclusivement en vue de permettre l'accomplissement de la mission du Haut Représentant et non à l'avantage personnel des personnes qui en bénéficient. Le Haut Représentant a le droit et le devoir de lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de ses fonctions.

Art. 7. Les personnes mentionnées à l'article 4 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infraction à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par de tels véhicules.

Art. 8. Le Haut Représentant et les membres de son personnel en Belgique doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

Art. 9. Le Haut Représentant et les membres de son personnel collaborent en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus des privilèges, immunités et facilités prévus dans la présente loi.

(1) *Parlementaire referentie.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zitting 1996-1997-1998 :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 13 maart 1997, nr. 959.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden naar de Senaat.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 6 november 1997. — Stemming, vergadering van 6 november 1997.

Zitting 1997-1998 :

Senaat.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-769/1. Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat. — Niet evocatie aangekondigd in de plenaire vergadering van 27 november 1997.

(1) *Référence parlementaire.*

Chambre des représentants.

Session 1996-1997-1998 :

Documents. — Projet de loi déposé le 13 mars 1997, n° 959.

Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 6 novembre 1997. — Vote, séance du 6 novembre 1997.

Session 1997-1998 :

Senat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-769/1. — Projet non évoqué par le Sénat. — Non évocation annoncée en séance plénière du 27 novembre 1997.

Art. 10. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

Art. 10. La présente loi produit ses effet le 1^{er} janvier 1996.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

Le Ministre des Transports,

M. DAERDEN

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 1106

[S - C - 16042]

23 MAART 1998. — *Wet betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten* (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

a) « dieren » : de levende gewervelde en ongewervelde dieren van welke soort ook;

b) « dierlijke producten » : elke al dan niet verwerkte materie van dierlijke oorsprong.

Art. 3. Met toepassing van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw een « Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten » ingesteld, hierna « het Fonds » te noemen.

Bij het Fonds wordt een Raad opgericht waarvan de organisatie, de samenstelling en de werkwijze door de Koning worden bepaald.

(1) *Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers.*

— 1181 — 96/97 — Nr. 1 : Wetsontwerp. — Nr. 2 : Amendement. — Nr. 3 : Verslag. — Nr. 4 : Tekst aangenomen door de Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw. — Nr. 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers. — 4 en 12 februari 1998.

Gedr. St. van de Senaat.

1 — 885 — 1997/1998 : Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers — Nr. 2 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1106

[S - C - 16042]

23 MARS 1998. — *Loi relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux* (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

a) « animaux » : les animaux vivants vertébrés et invertébrés de toutes espèces;

b) « produits animaux » : toute matière d'origine animale transformée ou non.

Art. 3. En application de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, il est institué au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture un « Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux », ci-après dénommé « le Fonds ».

Auprès du Fonds est créé un Conseil, dont l'organisation, la composition et le fonctionnement sont arrêtés par le Roi.

(1) *Documents de la Chambre des représentants.*

— 1181 — 96/97 — N° 1 : Projet de loi. — N° 2 : Amendement. — N° 3 : Rapport. — N° 4 : Texte adopté par la Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture. — N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la Chambre des représentants. — 4 et 12 février 1998.

Documents du Sénat.

1 — 885 — 1997/1998 : N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants — N° 2 : Projet non évoqué par le Sénat.